

Les

Bedankt voor het downloaden van dit artikel.

De artikelen uit de (online)tijdschriften van Uitgeverij Boom zijn auteursrechtelijk beschermd. U kunt er natuurlijk uit citeren (voorzien van een bronvermelding) maar voor reproductie in welke vorm dan ook moet toestemming aan de uitgever worden gevraagd.

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, www.reprorecht.nl) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912.

Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.

nt2@uitgeverijboom.nl
redactie@tijdschriftles.nl

Tien jaar LESLLA

Inspirerende conferentie voor docenten,
beleid en onderzoek

Bij LES 191

LESLLA staat voor Low-Educated (Adult) Second Language and Literacy Acquisition. De analfabete en laaggeletterde tweedetaalleerder staat bij dit internationale forum van onderzoekers centraal.

Eind augustus 2014 hield LESLLA in Nijmegen haar 10e internationale conferentie met vier plenaire lezingen, een plenaire workshop en vele presentaties van docenten en onderzoekers uit vele landen.

Op de volgende pagina's vragen we uw aandacht voor enkele hoogtepunten van de conferentie, waaronder *NEW LITERATES IN A NEW LANGUAGE*, een film over drie succesvolle leerders. De conferentie opende met deze film.

Folkert Kuiken geeft antwoord op de vraag wat de databank *HET TAALONDERWIJS NEDERLANDS ONDERZOCHT* (HTNO) op de website van de Nederlandse Taalunie ons leert over het Nt2-volwassenenonderwijs. Ook het vernieuwde inburgerings-examen komt in dit nummer weer aan bod; Elwine Halewijn en Mirna Pit geven tekst en uitleg over de herziene eindtermen voor het examen Kennis van de Nederlandse samenleving.

Marianne Driessen beschrijft vijf nieuwe voorbeeldexamens Nederlands voor de Instellingsexamens taal in het mbo.

En houdt u onze site in de gaten? Eind november verschijnt het tweede digitale Les-nummer (www.tijdschriftles.nl).

We wensen u veel leesplezier!
Redactie van Les

De LESLLA conferentie is dé plaats waar deskundigen op het terrein van 'low-educated second language and literacy acquisition' onderzoek, praktijk en beleid met elkaar delen. Eind augustus vond in Nijmegen op de Radboud Universiteit de tiende conferentie plaats.

Les-redactieleden Joke Drijkoningen en Merel Borgesius waren aanwezig en lichten er een paar voordrachten uit.

LESLLA startte in 2005 in Tilburg met het eerste internationale symposium over alfabetisering en tweede taal onderwijs aan laagopgeleiden en is sindsdien elk jaar in een ander land gehouden. Omdat het een lustrum betrof leek het de organisatoren een goed idee om het weer een keer in Nederland te laten plaatsvinden.

De conferentie werd geopend met een stukje uit een film van Paula Bosch waarin zij een paar succesvolle ex-analfabeten interviewt (zie ook artikel op pagina 11). Daarna was het de beurt aan Roeland van Hout die met zijn lezing *A DECADE OF LESLLA: FOOTPRINTS FOR THE FUTURE* in vogelvlucht een aantal relevante onderzoeken en mijlpalen van de laatste tien jaar besprak. Daar kwam ook het kersverse proefschrift van Susanna Strube aan bod. Zij was juist de dag ervoor gepromoveerd op *GRAPPLING WITH THE ORAL SKILLS: THE LEARNING AND TEACHING OF THE LOW-LITERATE ADULT SECOND LANGUAGE LEARNER*.

Strube onderzoekt in haar proefschrift hoe analfabete volwassenen Nederlands als tweede taal leren en ook hoe de didactiek van de docent de effectiviteit van het leren kan beïnvloeden. In de lezing werd een voorbeeld gegeven van een situatie

waarbij de docent uitleg geeft aan een leerder. Door de uitgeschreven dialoog te analyseren was goed te zien dat uitleg soms meer verwarring op kan roepen dan verheldering. Haar dissertatie is te downloaden via: www.lotpublications.nl/index3.html.

Beleid, onderzoek en praktijkervaringen

In de drie congresdagen hadden de deelnemers de mogelijkheid om presentaties en workshops te volgen waarin beleid, onderzoek en praktijkervaringen werden besproken. Zo gaf Eliane Herano uit de VS een presentatie waarin ze vertelde over haar onderzoek naar een Afghaanse vluchteling die geen adequate geletterdheidsvaardigheden bezat maar toch haar studie in de VS heeft kunnen afmaken.

Eliane Herano onderzocht (via interviews, observaties in de klas, analyse van het schriftelijke werk) hoe de Afghaanse het voor elkaar heeft gekregen om met één jaar basisonderwijs in Afghanistan en vijf jaar onderwijs in VS haar academische studie succesvol af te ronden. Als belangrijkste factor noemde Herano: ondersteuning. Niet zozeer van haar familie (ze was de oudste en niemand in haar gezin sprak